

比较教育译丛

顾明远 总主编

全球化时代的教养与学力

——如何学？如何教？

〔日〕堀尾辉久 著
陈俊英 译



● 人民教育出版社

BIJIAO JIAOYU YICONG

比较教育译丛

全球化时代的教养与学力

Quanqiuhua Shidai de Jiaoyang yu Xueli

——如何学？ 如何教？

Ruhe Xue Ruhe Jiao

〔日〕堀尾辉久 著

陈俊英 译

人民教育出版社

• 北京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

全球化时代的教养与学力：如何学？如何教？/（日）堀尾辉久著；
陈俊英译．—北京：人民教育出版社，2008
（比较教育译丛）
ISBN 978-7-107-21356-4

I. 全…

II. ①堀…②陈…

III. 比较教育—研究

IV. G40-059.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 237428 号

人民教育出版社 出版发行

网址：<http://www.pep.com.cn>

北京天宇星印刷厂印装 全国新华书店经销

2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

开本：787 毫米×1 092 毫米 1/32 印张：4.75

字数：112 千字 印数：0 001~3 000 册

ISBN 978-7-107-21356-4 定价：11.40 元
G·14466

如发现印、装质量问题，影响阅读，请与本社出版科联系调换。

（联系地址：北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编：100081）

出版前言

人民教育出版社在“九五”期间编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 本，由中国教育学会比较教育研究会理事长顾明远教授亲自担任总主编。那套丛书的目的是为了系统总结 80 年代以来中外教育改革和发展的新经验，推动我国的教育改革和教育发展，促进我国比较教育学科建设，向世界展示中国比较教育界的研究成果，扩大我国教育发展经验的国际影响。丛书出版后在社会上引起了普遍的好评，荣获了第一届全国优秀教育图书奖，其中的若干本还同时获得了由不同主办单位颁发的省部级奖和其他奖，圆满地达到了编辑出版那套丛书的预定目的。

比较教育，是教育科学的分支学科；它也是一个研究领域，要比一门学科大得多；它同时还是一个国际论坛，它的对象是教育的整个领域。由于它兼有研究领域和国际教育论坛的特点，所以承担着不同于其他任何学科的独特任务。可以说，比较教育研究的触角伸向教育学科各个领域和分支，它的研究领域是非常广阔的。比较教育又是一门最贴近现实的学科，最能体现时代的气息，尤其在教育呈现出国际化趋势的条件下，比较教育研究更是大有作为，在这一领域内还有许多工作可做，是一个具有良好发展前景的领域。因此我们深感有必要把编辑出版《比较教育丛书》的工作在“十五”期间继续下去，拓宽比较教育研究的领域，加大研究的深度和力度。

《比较教育丛书》将续编为《比较教育书系》，它分为两个既相互联系、又相互独立的系列：《比较教育论丛》和《比较教育译丛》。《比较教育论丛》是由我国的专家学者们撰写的比较教育专

著；《比较教育译丛》精选了国外著名专家撰写的在国际上有影响的著作，作者都是在国际上享有盛誉的学者，有的还是比较教育发展史上的一代宗师，他们的著作是每个从事教育科学工作尤其是从事比较教育研究的人士必读的。尽管各位作者的观点和方法不尽相同，但是我们相信读者通过研究与鉴别，能从中吸取有益的学术营养。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》的内容基本上可分为四大类。第一类涉及宏观的教育改革研究，第二类是关于各级各类教育改革的专题研究，第三类是关于教育理论和教育思想的研究，第四类是关于比较教育学科本身的理论研究专题。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》，是人民教育出版社奉献给我国新世纪教育的一份礼物。谨向各位作者、译者和一切关心、支持这两套丛书的同志们，致以衷心的感谢。丛书中存在的不足和缺点，欢迎广大读者批评指正。

人民教育出版社

2000年7月25日

序

顾明远

比较教育在我国从恢复之日起发展到今天已经整整 20 年。记得 1980 年，我在北师大担任教育系主任，聘请了美国哥伦比亚大学胡昌度教授来系给学生开设比较教育课程。同时邀请九所大学从事比较教育的老师来听讲。胡昌度教授又单独为我们这些教师讲解了比较教育方法论的课程并共同研讨。三个月以后，我们十多位教师商量，应该组织起来，编写一本中国自己的比较教育课本。为了编好这本书，我们把王承绪、檀仁梅、朱勃三位老前辈请出来指导。经过两年多的研讨、编写，终于在 1982 年出版了我国建国后第一本比较教育教材。可惜檀仁梅教授因病未能参加后期编写工作，所以大家不大知道他。*

1981 年，在保定召开第三次外国教育学术研讨会，与会代表一致决定，把 1979 年在上海成立的全国外国教育研究会改名为全国比较教育研究会。从此，比较教育在我国蓬勃发展。1980 年我们第一次参加了世界比较教育学会联合会（在日本埼玉县召开的第四次大会），1984 年我国比较教育研究会成为世界比较教育学会联合会的成员。从此，我们比较教育也走向了世界。

20 年来，比较教育研究出了大批研究成果。从简单介绍外国教育情况，深入到专题研究，为我国教育改革和发展提供了外国的可资借鉴的经验和教训。

在比较教育发展过程中，出版界给了我们很大的支持。特别是人民教育出版社，一直关注着比较教育的研究和成果的出版。1979 年，它最早出版了一套《外国教育丛书》，以后连续出版了几本比

较教育的教科书，还翻译出版了几部有代表性的著作。“九五”规划期间，我们在人民教育出版社的支持下编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 册。这套丛书不仅检阅了比较教育界的研究成果，而且取得了很好的社会效果。

20 世纪 90 年代是世界教育改革最频繁的年代。世界政治格局的变化，科学技术的进步，特别是信息时代的到来，都给教育提出了新的要求，各国教育改革也有许多新经验。我国教育改革与发展，必须了解世界教育改革的新动向和研究的新成果。因此有必要把《比较教育丛书》继续编下去，以满足广大教育工作者的需要。

我和王承绪教授还有一个心愿，为了比较教育的学科建设，一定要把比较教育学科发展近二百年来有代表性的著作翻译出版。现在人民教育出版社决定出版《比较教育论丛》，并同时出版《比较教育译丛》，我们的愿望可以实现了。由于时间关系，只能先出其中几部，有的过去已出版过，这次对译文进行修订后再版，纳入到《比较教育译丛》之中。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》这两套丛书是比较教育工作者和人民教育出版社在千年之交献给我国读者的一份礼物。我相信，读者会从中获取有益的信息，同时它将激励比较教育工作者进一步努力，在新的千年中取得更多的研究成果。

2000 年 7 月 23 日

写于求是书屋

（作者是中国教育学会会长，全国比较教育研究会理事长，北京师范大学博士生导师。）

目 录

中文版序.....	1
译者的话.....	2
前言.....	4
第一篇 生活在全球化时代.....	7
第一章 所谓“现在、这里”的含义.....	8
第一节 生活在历史进程中的“现在”.....	8
一、魏茨泽克的名言.....	9
二、关于“现在、这里”的共识问题.....	10
第二节 时间推移和空间扩展中的国际理解.....	12
一、关于国际理解的思想基础.....	12
二、亚洲之一员——日本的问题.....	13
第三节 日本的战争责任问题.....	15
一、日本与韩国、朝鲜在认识上的分歧.....	16
二、安重根事件.....	17
三、孙选手与奥林匹克.....	19
四、当今亚洲之中的日本.....	20
第二章 何谓全球化时代.....	24
第一节 全球化时代的概念.....	24
一、全球化时代的定义.....	24
二、全球化时代的起始时期.....	25

第二节	1945 年的意义	26
一、	第二次世界大战以“核武器”体验而告终	26
二、	帝国主义的结束与殖民地国家的独立	27
三、	人权思想的发展	28
第三节	日本宪法第九条的意义	29
一、	日本宪法与国际和平主义	29
二、	日本不可能孤立存在	30
第四节	全球化时代的前史与现在	31
一、	全球化时代的前史	31
二、	人造地球卫星——远离地球看地球	32
第五节	全球规模的环境问题深刻化	33
一、	地球环境问题	33
二、	和平与和谐共生思想的发展	34
第三章	全球化时代与区域时代	36
第一节	全球化时代的立足点	36
一、	全球化时代与教育改革	36
二、	战后总决算论和教育改革	37
第二节	区域的空间	39
一、	区域的立足点	39
二、	对“中央和地方”的理解	39
三、	区域开发和区域解体	40
第三节	地方自治的宗旨	41
一、	日本宪法第九十二条与地方自治的精神	41
二、	地方自治的固有说和转让说	42
第四节	以区域为中心开拓全球化时代——以长野县为例	45
一、	我的长野县印象	45

二、在中国的父亲和我	48
三、无言馆和“圣母悼歌”	49
四、以区域自治为中心去开创全球化时代	50
 第二篇 全球化时代的教育与思想	53
第四章 和平、人权、和谐共生思想	54
第一节 和平教育的课题	55
一、世界各国对日本宪法第九条的高度评价 ...	55
二、关于“强加宪法”论	57
第二节 人权思想的发展历程	59
一、从一国人权宣言到世界人权宣言	59
二、从宣言到条约的转变	60
第三节 关于和谐共生思想	61
一、对“和谐共生”思想的理解	61
二、和谐共生的内涵	62
第四节 未来人的权利和现代人的责任	64
一、与未来人和谐共生	64
二、关于“库斯托之会”	64
第五节 个别问题与普遍问题	66
一、个别与普遍的关系	66
二、国际科技影像周	67
第五章 全球化时代的儿童权利	69
第一节 人权思想及其发展	69
一、儿童的人权状况与视角	69
二、人权思想的发展	69
第二节 儿童权利的含义	72
一、“儿童发现”和“儿童权利”	72
二、何谓儿童权利	74

三、儿童权利的特性	75
四、人权、儿童权利、儿童人权	76
第三节 全球化时代的儿童权利	77
一、儿童最优先原则	77
二、全球化时代的儿童观	79
第六章 人的发展与环境、环境教育	81
第一节 人的发展与环境的关系	81
一、人的成长、发展与环境	81
二、遗传与环境	82
三、神户少年自杀事件	83
四、与儿童权利条约的关联性	85
第二节 从公害问题到环境问题	86
一、从公害问题到环境问题的国际走向	86
二、日本的公害问题和公害学习	88
三、从区域差别到南北问题	89
第三节 世界环境会议的观点	90
一、鲜明的危机意识	90
二、从“发展的限度”到可持续发展	91
第四节 环境教育	93
一、关于环境问题的教育实践活动	93
二、感性的重要性	94
第三篇 全球化时代的教养与学力	96
第七章 全球化时代教养的核心	97
第一节 新的地球观	97
一、人们认识地球的过程	97
二、地球科学迅速发展	98
三、关于板块构造学说	99

第二节 立足日本看世界	101
一、通过地球仪看地球	101
二、日本对世界的认识	102
第三节 和平、人权、和谐共生、 宽容、环境、教育	104
一、和平、人权、和谐共生、宽容、环境	104
二、“生、性、政”教育的新含义	105
三、人的各种能力的协调发展	106
第八章 教养、学力与问题	108
第一节 关于教养与学力的状况	108
一、教养的缺憾	108
二、国际学力调查结果的打击	109
第二节 “教养”与“学力”的定义	110
一、新国民性教养	110
二、学问与教育的分离	114
第三节 PISA 结果的启示	114
一、芬兰教育改革借鉴	114
二、反思	116
第四节 “开放学力”的回归	117
一、“封闭学力”变“开放学力”的关键	117
二、学校知识与生活知识的相关性	119
第九章 如何学、如何教	123
第一节 学与教的方法	123
一、如何学	123
二、如何教	124
第二节 教学实践	126
一、教学实践活动	126
二、铭刻“九条”之中的阵亡者遗愿	127

第三节 学校的破旧与立新·····	129
一、“新学力观”的问题所在 ·····	129
二、“知识就是力量”的双重含义 ·····	130
三、不辜负梦想、培育梦想的教育·····	130
后 记·····	136

中文版序

《全球化时代的教养与学力》一书能翻译成中文出版，提供给中国的广大读者朋友，我感到无比高兴和荣幸。

地球是我们共同的家园。我们正在开创一个自然与人共生，国家与国家、民族与民族、人与人共生，过去、现在和未来共生的时代。

北京奥运会，仅凭史无前例的、多达 204 个国家或地区参加这一事实而言，就足以说明已经取得了巨大成功。用现代化手段把中国几千年的历史再现出来的开幕式，是许多人通力协作和巧用最尖端科学技术的结晶。开幕式是通过电视向全世界播放的，世人在为之感动的同时，也感到了中国的潜力之大。

只有与把过去铭刻在心、又为创造美好未来而努力奋斗的人们进行文化交流，才有可能构筑我们所期待的和平新时代。对此问题，我们应该进行深入思考，以“立足全球，始于脚下”为座右铭，促使各个国家和地区逐步行动起来。如果本书能在这些方面发挥一些作用的话，我将不胜欣慰。

最后，对本书译者陈俊英教授，对人民教育出版社诸位领导、相关编审人员以及其他大力支持和帮助本书中文版出版的各位先生表示衷心的感谢。

著者 堀尾辉久

2008 年 8 月 15 日

译者的话

论辈分、论资历、论学术水平和翻译能力，应该说我是没有资格翻译堀尾辉久教授这样一位被大家公认的当代日本教育理论与实践领域首屈一指的大家的学术专著的，而之所以斗胆决心把这本书翻译出来出版，一是出于对这位著名教育家的敬仰之情，二是非常希望在地球上更多的人了解他的教育思想、观点，并运用他的教育思想、观点去促进国际理解教育，弘扬宽容多元、尊重差异的精神，开创和谐、共生的全球化时代。我相信，读者看过这本书以后，一定会眼界大开，受益匪浅，为著者的大气、大度、正义而感慨、叫好。由于译者才疏学浅，在翻译的过程中肯定会有不少对原著、原意的误解、误译之处；如有发现，恳请各位同人一定在百忙中不吝赐教。

几十年来，堀尾辉久教授一直在著名的日本东京大学、中央大学以“和平与教育”、“比较与国际教育论”为题从事教学与研究工作，活跃于日本国内、国际学术舞台前沿阵地，从而形成了他自己独特的国际理解认识和感觉。在本书中，他以“全球化时代的教养与学力”为主题，深入而全面地论述了经济全球化时代的教育课题、国际教育课题以及和谐共生文化主体的培养问题，包括：对全球化时代的认识；生活在全球化时代的人应该具备的教养与学力；对随着时间的推移和空间扩展的国际理解；日本观；环境教育；和平教育；地球观；学与教的方法；梦想教育；终身学习，等等。这诸多方面的论述、分析与结论，都充分显示了他特有的以史为鉴、立足民族、面向世界、高瞻远瞩的学术风范，既反映了他深入探究如何学、如何教这些教育问题的实践过程以及对培养下一代人的高度责任感，也表明了他坚持教育为和平、和谐、共生服务的思想以

及适应全球化时代发展的价值观、教育观、终身学习观和可持续发展观。

最后，对欣然应允本书翻译成中文在中国出版的原著作者堀尾辉久教授及百忙中给予诸多帮助的堀尾辉久教授的夫人堀尾真纪子教授，对人民教育出版社诸位领导、相关编审人员以及其他为本书中文版的出版付出诸多辛劳和帮助的各位先生表示衷心的感谢。

译者

2009年8月

前言

在 21 世纪的今天，我们应该怎样生活在这样一个时代呢？不！应该说我们应该怎样去开创这样一个时代呢？

可以说，现代是一个竞争激烈、动荡不安、仍然存在着恐怖主义与战争的时代，也是一个凡事都取决于国际关系的全球化时代。然而，是超级大国掌握着世界的命运。

日本的政治家们整天在喊：我们不能落后于时代，要实施与新时代相适应的“教育改革”，为此，必须要首先修改宪法、修改教育基本法。绝不允许我国在国际学力调查中的成绩下降，要强化竞争、冲刺世界第一，而综合学习和宽松教育直接关系到学力下降与否问题，我们必须要实行的不是注入式教育，而是塞鸭式教育，等等。他们的这些论调，到底给儿童、青年人带来了什么样的影响呢？难道他们就听不见孩子们的悲鸣吗？

现在，日本的孩子在学习上、在学力和教养的质量上的确存在很多、很大的问题，即便是他们学到了各种各样的知识，但那些知识也往往是像装进了胶囊一样给封闭起来的東西，并不能产生获取、得到知识后的那种喜悦心情。在孩子们的人格中，各种知识不能融会贯通，整合不起来，他们没有学会学习，没有使所学知识成为不断发现新问题、去深入学习的学力，在学校学到的知识不能转化为生存能力。不仅如此，在国家关于重点确保优秀生、其他放弃的教育政策之下，学生之间学力水平的差距在拉大，两极分化现象日益严重，因而，放弃学习的学生也越来越多。

那么，应该怎样展望未来？怎样培养学生开拓美好未来的能力呢？